

ONOMICHI INFORMATION

おのみち 尾道インフォメーション (1月号) Dec. 27, 2016/ 2016年12月27日



へんしゅう はっこう
編集・発行

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0 848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます → <http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

★ Counseling with notary public officials ★

Date and Time: Jan.21 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

※No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

※Notes※: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

☎Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch
(Tel.: 0848-29-6514)

~相談しよう~

※お金はいりません。

★行政書士無料相談会(毎月あります)★

入国移住・ビザ・在留資格・日常生活で困ること、いろいろなことについて。争い事、登記、税務の相談はできません。

日にちと時間: 1月21日(土) 13:00~16:00

場所: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

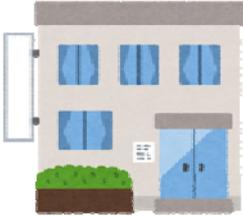
※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な人は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

年末年始(ねんまつねんし)に開(あ)いている病院(びょういん)



病院(びょういん)の名前(なまえ)

病院(びょういん)のあるところ 電話番号(でんわばんごう)

市外局番(しがいきよくばん/エリアコード)は0848



月(がつ)日(にち)	風邪(かぜ)をひいた	こどもの病気(びょうき)	けがをした
12月 30日	井手内科クリニック (いでないかくりにつく) 土堂(つちどう)2丁目 22-3738	宇根クリニック (うねくりにつく) 高須(たかす) 47-4111	笠井病院 (かさいびょういん) 久保(くぼ)1 37-2308
12月 31日	藤田内科医院 (ふじたないかいいいん) 長江(ながえ)1丁目 20-7133	田辺クリニック (たなべくりにつく) 古浜(こはま) 24-1155	得本医院 (とくもといいいん) 向島(むかいしま) 45-0555
1月 1日	湯浅内科 (ゆあさないか) 土堂(つちどう)2丁目 23-7070	土本ファミリークリニック (つちもとふぁみりーくりにつく) 向島(むかいしま) 44-0246	坂上整形外科クリニック (さかうえせいけいけいくりにつく) 向東(むかいひがし) 45-3800
1月 2日	おかはし内科医院 (おかはしなにかいいいん) 三軒家(さんげんや) 22-2262	かなもと医院 (かなもといいいん) 門田(もんでん) 23-4677	かなもと医院 (かなもといいいん) 門田(もんでん) 23-4677
1月 3日	松本病院 (まつもとびょういん) 久保(くぼ)3丁目 37-2400	尾道総合病院 (おのみちそうごうびょういん) 平原(ひらはら) 22-8111	にしがき脳神経外科医院 (にしがきのうしんけいけいいいいん) 新浜(しんはま)1 20-0802

歯(は)が痛(いた)い

12月 30日	菊田歯科医院 (かりたしかいいいん) 天満(てんま) 22-5650
12月 31日	河上歯科医院 (かわかみしかいいいん) 西則末(にしりすえ) 22-2882
1月 1日	くろせ歯科クリニック (くろせしかくりにつく) 向島(むかいしま) 20-6480
1月 2日	黒瀬歯科医院 (くろせしかいいいん) 久保(くぼ)1丁目 37-4184
1月 3日	桑原歯科医院 (くわばらしかいいいん) 向島(むかいしま) 44-2220



開(ひら)いている病院(びょういん)が変わります。行(い)く前(まえ)に電話(でんわ)をしましょう。
因島(いんのしま)は因島医師会病院(いんのしまいしかいびょういん)です。
瀬戸田(せとだ)は「お知(し)らせカレンダー」を見(み)ましょう。
夜(よる)に病気(びょうき)です。ケガです。

↓
夜間救急診療所(やかんきゅうきゅうしんりょうしよ)に行(い)きます。
場所(ばしよ)は門田町(もんでんちよう)です。
午後(ごご)8時(じ)から午後11時(じ)に開(あ)いています。

Let's Eat Toshikoshi Soba

~In Japanese culture, people eat Soba noodles called "Toshikoshi Soba"(year-crossing Soba)on new year's eve to wish for a long lasting life.~



年越し蕎麦を食べてよい年を迎えよう！

~年越し蕎麦は大晦日の日に縁起をかついで食べる蕎麦のことです。日本の文化です。~



年越し蕎麦を食べる日：12月31日

New Year's Bell(Jyoyano Kane)

~ At the Senkoji temple, Joya no Kane will start from 10:30p.m. on Dec.31. 100 times on Dec.31 and end with 8 times striking after 12:00 a.m.,on new year's day. The first 400 people will be given a lucky charm of Eto(Chinese astrological calendar) and oranges. Many people will come to hear the sound of the bell, which was chosen as one of the 100 selections of soundsplace in Japan. Only from New Year's Eve to New Year's Day, personal amulets can be purchased at the amulet reception center.~

Date and Time: December 31st (Sat) 10:30 p.m. to 12:00 a.m.

Venue: Senkoji ※A numbered ticket indicating the order in which people are to be allowed to ring the bell will be given from around 22:00.

☎ Senkoji (Tel.:0848-23-2310)

除夜の鐘

~時間を教えてくれる鐘を 鐘楼といいます。大晦日(12月31日)にならず(ならず=つく)鐘を 除夜の鐘といいます。千光寺で、大晦日の22時30分から除夜の鐘をつきます。24時までに100回、24時になったら8回ついて終わります。早く来た400人は、干支縁起物とみかんがもらえます。環境庁の「日本の音風景100選」に選ばれた鐘の音を聞こうとたくさんの方がきます。大晦日から元旦(1月1日)だけ、夜から朝までお守りを買うところが開いています。~

日にちと時間: 2016年12月31日(土) 22:30~24:00

場所: 千光寺 ※22時頃から鐘をつくためのチケットを配ります。

きくところ: 千光寺 (Tel.:0848-23-2310)



The following public Services & Institutions will be closed from Dec.29(Thu) to Jan.3(Tue),2017

Onomichi City Hall and Branch offices

☎(Tel.:0848-38-9111)

Onomichi Shiritsu Shimin Hospital ☎(Tel.:0848-47-1155)

Mitsugi Sogo Hospital ☎(Tel.:0848-76-1111)

Onomichi Chuo Totsyokan(Library) ☎(Tel.:0848-37-4946)

※Please check the web site for more information.

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp>

/www/normal_top.html

尾道市の年末年始の主な業務のお休みの日のご案内

★☆☆12月29日(木)~2017年1月3日(火)★☆☆

尾道市役所・各支所一般事務 (Tel.:0848-38-9111)

尾道市立市民病院 (Tel.:0848-47-1155)

公立みつぎ総合病院 (Tel.:0848-76-1111)

中央図書館 (Tel.:0848-37-4946)

※他の施設はHPで確認してください。

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp>

/www/normal_top.html

Hiwatari Shinji Saito Goma

~This is a traditional New Year's event to pray for a state of perfect health, safety of the family and prosperity in business. Fire is set to the "Alter of the Holy Flame", and as the ashes fall to the ground, the participants walk barefoot on the still burning embers, reciting a holy Buddhist sutra.~

Date: Jan.8(Sun) 11:00 a.m.~12:30 p.m.

Venue: Saikokuji(Nishi kubo-cho29-27)

☎Saikokuji(Tel.:0848-37-0321)



火渡り神事 柴燈護摩

~無病息災、家内安全、商売繁盛を祈ります。

新春の古くからの文化です。護摩壇に火をつけ、燃え落ちたところであらして、炎がまだ残る「火の道」をたくさん信者がお経を言いながら裸足でわたる「火渡りの行」などをします。~

※無病息災=病気しません 家内安全=家や家族が問題なく暮らせます 商売繁盛=仕事があまくいきます

日にちと時間: 2017年1月8日(日) 11:00~12:30

場所: 西國寺 (西久保町29-27)

きくところ: 西國寺 (Tel.:0848-37-0321)

Momoshima Oyumi Shinji

People said this ceremony descends from Mitsusuke Akamatsu's family, who were defeated in a war in 1441. They escaped from their enemy, settled in Momoshima and started practicing archery to prepare for their opponents' attack. 15 archers will be selected from 3 different areas of Momoshima and they shoot an arrow toward the target, 60 cm in diameter located 15 meters away. It is a ritual to pray for good health and fortune throughout the year by shooting an arrow into a target. ~

Date: January 15 (Sun) 9:30~11:00

Venue: Momoshima Hachiman Shrine

☎ Onomichi City Hall Momoshima Branch

(Tel.: 0848-73-2701)



ももしま ゆみしんじ 百島お弓神事

～1441年の戦いで負けた赤松満祐の一族7人が百島に逃げました。そして住みました。次の戦いのために弓の練習をしました。このことが始まりといわれています。射手<弓をうつ人>は百島に住んでいる人達です。15m先の直径60cmの太鼓の合図とともにうちます。弓を的に向けてうつことで、一年間の健康を願います。～

日にちと時間: 2017年1月15日(日) 9:30~11:00

場所: 百島八幡神社

きくところ: 市役所百島支所 (Tel.: 0848-73-2701)

Enjoy Speeches by International Residents



~International residents who living in Japan less than 10 years will give you a speech about their lives. Such as their lives in Japan, talk about cultures from their countries. A little party will be held after the contest. Come to listen the speech.

Date and Time: January 15 (Sun) 2017, 14:00~16:00

Venue: Onomichi Sogo Fukushi Centre
(22-5, Monden-Cho) 4th floor, Big meeting room

Charge: Free

☎ Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Tel.: 0848-38-9395 / Fax.: 0848-38-9294)

Email: koho@city.onomichi.hiroshima.jp

外国人による日本語スピーチ大会 & 交流会

~日本に住んで10年経っていない海外出身の人が日本での生活や自分の国の文化などについてスピーチをします。スピーチ後には、お菓子や飲み物もできます。みんなで楽しめます。お友達など誘って、見にきてください。～

日にちと時間: 2017年1月15日(日) 14:00~16:00

会場: 尾道総合福祉センター4階大会議室 (門田町22-5)

お金: いりません。

きくところ: 尾道市国際交流推進協議会 (秘書広報課内)
(Tel.: 0848-38-9395 Fax.: 0848-38-9294)

E-mail: koho@city.onomichi.hiroshima.jp



Let's play Curolling together!

~Curolling is a new sports created from curling. The role is based on curling but it plays on the ground, not on the ice. ~

Date and Time: January 29 (Sun) 2017, 9:00 a.m.-

Venue: Chojyabara sports Centre

Who can join? People who live in Onomichi or commute to Onomichi.

Charge: Children JPY 300 JHSS or older JPY 500

※3 people in one team.

Please apply before Jan.23(Mon)

☎ Shogai Gakusyuka

(Tel.: 0848-20-7499/ Fax.: 0848-37-0233)

第8回市民カローリング大会参加チーム募集

~みんなでカローリングを楽しもう!

カローリングは氷の上でするスポーツのカーリングをフローリングの上でするスポーツです。～

日にちと時間: 1月29日(日) 9:00~

場所: 長者原スポーツセンター

参加できる人: 尾道市内に住んでいる人、尾道市内の学校、仕事に通っている人

小学生以上の人

お金: 小学生: 1人300円 中学生以上 1人500円

※1チーム3人です。

申込締切: 平成29年1月23日(月)までに決まった申込用紙で申込

申込・きくところ: 生涯学習課

(Tel.: 0848-20-7499 Fax: 0848-37-0233)

Holiday Garbage Collection Schedules

ねんまつねんし しゅうしゅう しゅうしゅう あつ
年末年始のごみ収集 (収集=集めること) おのみちし しゅうしゅう き まも
 尾道市の ごみ収集の決まりを守りましょ
 う。ごみは正しくわけて出しましょう。※Please separate and dispose your household garbage
 according to Onomichi City's guidelines.



きくところ:
 尾道 (Onomichi) ・御調 (Mitsugi) ・ (Tel:0848-48-2900)
 向島 (Mukaishima) (Tel:0845-24-0432)
 因島 (Innoshima) (Tel:0845-27-0454)
 瀬戸田 (Setoda)

収集(しゅうしゅう) 場所(ばしょ)	12/29(木よう)	12/31(土よう) ~ 1/3(火よう)	1/9(月よう)
尾道地域(おのみちちいき)と 向島(むかいしま)	木ようがプラスチックごみのところ 月よう・木ようがもやせるごみのところ	休(やすみ)	月よう・木ようがもやせるごみのところ
御調町(みつぎちょう)	月よう・木ようがもやせるごみのところ		
因島地域(いんのしまちいき)と 瀬戸田(せとだ)	全部(ぜんぶ)のところの もやせるごみ		
Garbage Collection Point	Dec.29(Thu)	Dec.31(Sat) to Jan.3(Tue)	Jan.9(Mon)
Onomichi area and Mukaishima	・Collection day for areas where plastic containers and wrappings are collected on Thursdays ・Collection for areas where burnables are collected on Mondays and Thursdays.	No collection	Collection day for areas where burnables are collected on Mondays and Thursdays.
Mitsugi	Collection day for areas where burnables are collected on Mondays and Thursdays.		
Innoshima and Setoda	Collecting burnables for all the areas		

Please be careful of frozen water pipes in winter

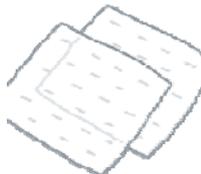
~Water pipes often get frozen in winter when the temperature drops to sub-zero and causes the water to stop. Sometimes the pressure makes those water pipes explode. ~

- To prevent cover them with lagging materials or towels and rap them with plastic tape. Make sure to use dry clothes or towels to rap with and cover them with a plastic sheet.
- If you find an exploded water pipe, please shut off the water supply at the main valve and contact the Waterworks Bureau or a correspondence plumber specified by Onomichi city.

☎Waterworks Bureau
 (Tel.:0848-37-8700)
 Setoda Branch
 (Tel.:0845-22-0499)



(ビニールテープ)



(布)



(水道管)

水道管が凍ります。注意してください。

~とても寒くなると水道管が凍ります。凍ると水がでないことが あります。家の水道管が破裂したらなおすのにお金がかかり ます。気をつけましょう。~

- 凍らないようにする
ぬのなどを水道管に巻く。巻いたところにビニールテープを上から巻いてとめます。布が水にぬれるともっと悪くなります。ビニールをかぶせるなどぬれないようにしましょう。
- 水道管が破裂したときは
水道メーターのそばにある元栓を閉めて、一番近い市の指定給水装置工事業者に言いましょう。

きくところ: 水道局庶務課 (Tel.:0848-37-8700)
 水道局因島瀬戸田営業所 (Tel.:0845-22-0499)

For those who need any English assistance regarding these events and information, please contact Yuka Miyano, a coordinator for International Relations. (Tel.: 0848-38-9395 / Email:koho@city.onomichi.hiroshima.jp)



よいお年をお迎えください。
Wishing you a happy new year!

